



GOETHE-ZERTIFIKAT B2

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ODREDBE O SPROVOĐENJU ISPITA

Stand: 1. September 2020

Aktualizovano: 1. septembar 2020

Zertifiziert durch
Certificirano od strane



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wurde vom Goethe-Institut entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe - B2 - der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Odredbe za provođenje ispita za certifikat Goethe instituta B2 za odrasle i omladinu

Aktualizovano: 1. septembar 2020.

Odredbe za provođenje ispita za certifikat Goethe instituta B2 za odrasle i omladinu predstavljaju sastavni dio Pravilnika za provođenje ispita Goethe instituta u njegovoj aktualnoj verziji.

Certifikat Goethe instituta B2 razvijen je od strane Goethe instituta. Ispit se u skladu sa jedinstvenim kriterijima provodi i ocjenjuje u centrima za ispitivanje širom svijeta, koji su navedeni u § 2 Pravilnika za provođenje ispita.

Ispit dokumentira četvrti stepen - B2 - šestostepene skale kompetencija, opisane u Zajedničkom evropskom referentnom okviru za jezike (GER), a time i sposobnost za samostalnu primjenu jezika.

§ 1 Opis ispita

U ovisnosti o ponudi ispita i uvjetima u centru za ispitivanje, ispiti za odabrane certifikate Goethe instituta mogu se polagati na papiru i/ili u digitalnoj formi. Struktura ispita, sadržaj i ocjenjivanje identični su kako u papirnoj formi, tako i digitalno. Posebne odredbe i upute u vezi sa digitalnim ispitima iz njemačkog jezika koji odstupaju od Odredbi za provođenje ispita za ispite iz njemačkog jezika na papiru, opisane su u prilogu.

§ 1.1 Sastavni dijelovi ispita

Ispit za certifikat Goethe instituta B2 za odrasle i omladinu sastoji se iz četiri modula koji se mogu polagati pojedinačno ili u kombinaciji:

- tri pismena modula u vidu grupnog ispita: ČITANJE, SLUŠANJE, PISANJE,
- jedan usmeni modul u vidu ispita u paru ili (u iznimnim slučajevima) pojedinačnog ispita: USMENO IZRAŽAVANJE.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-2);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-2, für Teil 1 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B2,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation sowie die Bewertungskriterien.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.2 Ispitni materijali

Ispitni materijali sastoje se iz Listova za kandidate sa listovima za odgovore (Čitanje, Slušanje, Pisanje), Ispitivačkim listovima sa listovima Pisanje - ocjena, Usmeno izražavanje - ocjena, Pisanje - rezultat, Usmeno izražavanje - rezultat, te nosača zvuka.

Listovi za kandidate sadrže zadatke za osobe koje učestvuju na ispitu:

- tekst i zadaci za modul ČITANJE (dio 1-5);
- zadaci za modul SLUŠANJE (dio 1-4);
- zadaci za modul PISANJE (dio 1-2);
- zadaci za modul USMENO IZRAŽAVANJE (dio 1-2, za dio 1 po dvije teme na izbor).

Na listove za odgovore osobe koje učestvuju na ispitu unose svoja rješenja odnosno svoj tekst. Osobama koje učestvuju na ispitu centar za ispitivanje na raspolaganje stavlja papir za koncept sa pečatom.

Ispitivački listovi sadrže za

- modul ČITANJE rješenja,
- modul SLUŠANJE transkripcije tekstova za slušanje i rješenja,
- module PISANJE i USMENO IZRAŽAVANJE kriterije za ocjenjivanje učinka,
- modul PISANJE upute za provođenje i ocjenjivanje te po zadatku dva primjera sa rezultatima potrebnim za nivo B2 ,
- modul USMENO IZRAŽAVANJE upute o vođenju razgovora i moderaciji te kriterije za ocjenjivanje.

Na listove za odgovore Čitanje i Slušanje odnosno na listove Pisanje - ocjena i Usmeno izražavanje - ocjena, ispitivači/ce unose svoje ocjene. Rezultati se prenose na listove Pisanje - rezultat i Usmeno izražavanje - rezultat.

Nosač zvuka sadrži tekstove za modul SLUŠANJE te sve upute i informacije.

§ 1.3 Moduli

Materijali su predočeni kao četiri modula. Moduli se mogu polagati pojedinačno ili u kombinaciji.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 180 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	75 Minuten
Gesamt	ca. 180 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden.

Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 1.4 Organizacija vremena

Prilikom polaganja sva četiri modula za jedan ispitni termin, pismeni moduli u vidu grupnog ispita u pravilu se polažu prije usmenog modula.

Pismeni moduli bez pauze traju ukupno oko 180 minuta:

Modul	Trajanje
ČITANJE	65 minuta
SLUŠANJE	oko 40 minuta
PISANJE	75 minuta
Ukupno	oko 180 minuta

Modul USMENO IZRAŽAVANJE u pravilu se provodi u vidu ispita u paru, međutim, u iznimnim slučajevima moguć je i pojedinačni ispit. Ispit u paru odnosno pojedinačni ispit traje 15 minuta odnosno 10 minuta. Za pripremu usmenog ispita, učesnici/ce kako za ispit u paru, tako i za pojedinačni ispit na raspolaganje dobivaju 15 minuta vremena.

Za osobe sa specifičnim potrebama koje učestvuju na ispitu, navedena vremena mogu biti produžena.

Detalji su regulirani u Dopunama Odredbi za provođenje ispita: Osobe sa specifičnim potrebama koje učestvuju na ispitu.

§ 1.5 Protokol o provođenju ispita

O provođenju ispita se vodi protokol koji sadrži posebne događaje tokom ispita i koji se arhivira zajedno sa rezultatima ispita.

§ 2 Pismeni moduli ČITANJE, SLUŠANJE I PISANJE

Ukoliko se tri pismena module nude u jednom ispitnom terminu, preporučuje se sljedeći redoslijed: ČITANJE - SLUŠANJE - PISANJE. Iz organizacijskih razloga, taj redoslijed može promijeniti određeni centar za ispitivanje.

Između svakog od ovih modula predviđena je pauza u trajanju od najmanje 15 minuta.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

§ 2.1 Priprema

Prije ispitnog termina, osoba odgovorna za ispit, uz uvažavanje čuvanja tajnosti, priprema ispitne materijale. U to spada i provjera sadržaja, uključujući i nosač zvuka.

§ 2.2 Tok

Prije početka određenog modula, svi učesnici/ce moraju se legitimirati. Nadzorna osoba nakon toga daje sve nužne organizacijske upute.

Prije početka određenog modula, podijele se odgovarajući Listovi za kandidate i Listovi za odgovore, te, u slučaju potrebe, papiri za koncept sa pečatom. Učesnici/ce unose sve potrebne podatke na List za odgovore i na papir za koncept; tek nakon toga započinje vrijeme za ispit

Listovi za kandidate za određeni modul dijele se bez komentara; svi zadaci pojašnjeni su na Listovima za kandidate.

Na kraju određenog modula, sakupljaju se svi materijali, uključujući i papir za koncept. Početak i kraj vremena za ispit saopćava na odgovarajući način nadzorna osoba.

Za polaganje tri pismena modula u jednom ispitnom terminu važi sljedeći redoslijed:

1. Ispit u pravilu započinje modulom ČITANJE. Učesnici/ce svoja rješenja unose na Listove za kandidate i na kraju ih prenose na List za odgovore Čitanje. Za prenošenje svojih rješenja, učesnici/ce trebaju planirati oko 5 minuta u okviru vremena za ispit.
2. Nakon pauze se u pravilu provodi modul SLUŠANJE. Nadzorna osoba pušta nosač zvuka. Učesnici/ce svoja rješenja prvo bilježe na Listovima za kandidate, a na kraju ih prenose na List za odgovore Slušanje. Za prenošenje svojih rješenja, učesnicima/cama na raspolaganju stoji oko 5 minuta u okviru vremena za ispit.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und der/des Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 4 Minuten pro PTN, Teil 2 circa 5 Minuten für beide Teilnehmende zusammen.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

3. Nakon toga, učesnici/ce u pravilu obrađuju modul PISANJE. Tekst učesnici/ce sastavljaju direktno na Listu za odgovore Pisanje. Ukoliko učesnici/ce svoj tekst prvo sastavljaju na papiru za koncept, za prenošenje svog teksta na List za odgovore Pisanje trebaju planirati dovoljno vremena.

§ 3 Modul USMENO IZRAŽAVANJE

Uvodni razgovor, uključujući i predstavljanje ispitivača/ice i učesnika/ice traje oko jedne minute.

Dio 1 traje oko 4 minute po učesniku/ici, dio 2 oko 5 minuta za oba/obje učesnika/ice.

Cjelokupni ispit, dakle, traje oko 15 minuta (ispit u paru) odnosno 10 minuta (pojedinačni ispit).

§ 3.1 Organizacija

Za ispit na raspolaganju stoji odgovarajuća prostorija. Raspored stolova i sjedenja odabire se na taj način da nastane prijatna ispitna atmosfera.

Kao i kod svih drugih modula, identitet učesnika/ica mora nedvojbeno biti utvrđen prije početka modula USMENO IZRAŽAVANJE.

§ 3.2 Priprema

Za pripremu na raspolaganju stoji odgovarajuća prostorija. Nadzorna osoba učesnicima/icama bez komentara dijeli Listove za kandidate za modul USMENO IZRAŽAVANJE; svi zadaci pribilježeni su na Listovima za kandidate. Za bilješke na raspolaganju stoji papir za koncept sa pečatom. Učesnici/ice tokom modula USMENO IZRAŽAVANJE smiju koristiti svoje bilješke u tezama koje su pripremili tokom vremena predviđenog za pripremu.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Bei Aufgabe 1 gibt der/die Prüfende, der/die moderiert, möglichst eine Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, beschreiben mehrere Alternativen, beschreiben eine Möglichkeit genauer, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.) Am Ende des Vortrags stellen der/die andere Teilnehmende und der/die Prüfende, der/die moderiert, Fragen. Der/Die Teilnehmende, der/die den Vortrag gehalten hat, beantwortet diese Fragen.
2. In Teil 2 diskutieren die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) ein kontroverses Thema gemeinsam. Dabei sollen beide ihre Meinung äußern und auf die Meinung ihrer Gesprächspartnerin/ihres Gesprächspartners eingehen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 3.3 Tok

Modul USMENO IZRAŽAVANJE provode dva/dvije ispitivača/ice. Jedan/na ispitivač/ica moderira ispitni razgovor.

Kod zadatka 1, ispitivač/ica koji/a moderira, po mogućnosti daje povratnu informaciju i postavlja jedno pitanje. Oba/obje ispitivača/ice prave bilješke i neovisno jedno o drugom ocjenjuju učinak na ispitu.

Za modul USMENO IZRAŽAVANJE važi sljedeći redoslijed:

Na početku, ispitivači/ice pozdravljaju učesnike/ice i predstavljaju se kratko. Moderator/ica vodi kratak razgovor sa učesnicima/cama u svrhu upoznavanja. Ispitivači/ice prije svakog dijela ispita kratko pojašnjavaju zadatak.

1. U dijelu 1, učesnici/ce jedan/na za drugim/om prezentiraju neku temu. Oni/e uvode u temu, opisuju više alternativa, opisuju jednu mogućnost detaljnije, navode prednosti i mane i svoje vlastito mišljenje, te završavaju prezentaciju. (Na pojedinačnom ispitu prezentira samo učesnik/ica.) Na kraju izlaganja, drugi/a učesnik/ica i ispitivač/ica koji/a moderira postavljaju pitanja. Učesnik/ica koji/a je izlagao/la odgovara na ta pitanja.
2. U dijelu 2, učesnici/ice (odnosno, u slučaju pojedinačnog ispita, učesnik/ica i ispitivač/ica) zajedno diskutiraju o nekoj kontroverznoj temi. Pritom oboje trebaju iskazati svoje mišljenje i uzeti u obzir mišljenje svog sagovornika/svoje sagovornice.

Na kraju ispita, sakupljaju se svi materijali, uključujući i papir za koncept.

§ 4 Ocjenjivanje, pismeni moduli

Ocjenjivanje pismenih modula provodi se u centru za ispitivanje ili u dokazanim službenim prostorijama. Ocjenjivanje obavljaju dvije osobe, nezavisne jedna od druge. Rezultati iz pismenih modula ne prosljeđuju se ispitivačima/icama modula USMENO IZRAŽAVANJE.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.1 Modul ČITANJE

U modulu ČITANJE postoji 30 stavki. Svaka stavka predstavlja jedan bod za mjerenje. Po bodu za mjerenje i rješenju dodjeljuje se ili 1 bod ili 0 bodova. Rezultat se preračunava na 100 rezultatskih bodova. Pored toga, postignuti bodovi za mjerenje množe se sa 3,33, a konačni rezultat se zaokružuje:

Bodovi	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Rezultat	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Bodovi	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Rezultat	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Bodovi	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Rezultat	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Postignuti rezultati unose se u List za odgovore Čitanje, a taj list potpisuju oba ocjenjivača.

§ 4.2 Modul SLUŠANJE

U modulu SLUŠANJE postoji 30 stavki. Svaka stavka predstavlja jedan bod za mjerenje. Po bodu za mjerenje i rješenju dodjeljuje se ili 1 bod ili 0 bodova. Rezultat se preračunava na 100 rezultatskih bodova. Pored toga, postignuti bodovi za mjerenje množe se sa 3,33, a konačni rezultat se zaokružuje:

Bodovi	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Rezultat	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Bodovi	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Rezultat	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Bodovi	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Rezultat	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Postignuti rezultati unose se u List za odgovore Slušanje, a taj list potpisuju oba ocjenjivača.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 und 2 zur mündlichen Produktion und Interaktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar, davon 44 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, und 16 Punkte für die Aussprache. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

§ 4.3 Modul PISANJE

Ocjenjivanje modula PISANJE obavljaju dvije osobe, nezavisno jedna od druge, u skladu sa utvrđenim kriterijima ocjenjivanja (vidi Set obrazaca, dio Listovi za ispitivače).

Dodjeljuju se samo unaprijed zadate bodovne vrijednosti za svaki od kriterija; međuvrijednosti nisu dozvoljene. Pogreške relevantne za dodjelu bodova itd. mogu se približiti na listu Pisanje - ocjena.

U modulu PISANJE sveukupno se može postići maksimalno 100 bodova. Dodjeljuju se samo one bodovne vrijednosti koje su za svaki od kriterija predviđene na listu Pisanje - ocjena. Ocjenjuje se prijepis na Listu za odgovore Pisanje.

Bodovne vrijednosti iz Ocjene 1 i Ocjene 2 prenose se na list Pisanje - rezultat. U svrhu utvrđivanja konačnog rezultata, izvodi se aritmetička sredina iz obje ocjene i zaokružuje se na cijeli broj. Treća ocjena (= Ocjena 3) slijedi ukoliko dodijeljeni broj bodova za modul PISANJE kod jednog ocjenjivača/jedne ocjenjivačice leži ispod granice polaganja ispita, a kod drugog ocjenjivača/druge ocjenjivačice iznad granice polaganja ispita, a pritom aritmetička sredina izvedena iz obje ocjene leži ispod granice polaganja ispita koja iznosi 60 bodova.

List Pisanje - rezultat potpisuje se kao matematički ispravan, a u slučaju treće ocjene potpisuje se i od strane trećeg ocjenjivača/treće ocjenjivačice.

Ocjenjivanje modul USMENO IZRAŽAVANJE

Dijelovi 1 i 2 koji se odnose na usmenu produkciju i interakciju, ocjenjuju se odvojeno od strane dva ispitivača. Ocjenjivanje se obavlja u skladu sa utvrđenim kriterijima za ocjenjivanje (vidi Set obrazaca, dio Listovi za ispitivače). Dodjeljuju se samo unaprijed zadate bodovne vrijednosti za svaki od kriterija; međuvrijednosti nisu dozvoljene.

U modulu USMENO IZRAŽAVANJE sveukupno se može postići maksimalno 100 bodova, od toga 44 boda u dijelu 1, 40 bodova u dijelu 2, 16 bodova za izgovor. Uvodni razgovor se ne ocjenjuje.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

Za utvrđivanje rezultata modula USMANO IZRAŽAVANJE iz obje ocjene izvodi se aritmetička sredina koja se zaokružuje na cijeli broj (do 0,49 prema dolje, od 0,5 prema gore). Rezultat dijela ispita USMENO IZRAŽAVANJE zapisuje se na listu *Usmeno izražavanje – rezultat* i potpisuje se kao matematički ispravan. Alternativno se ispravke mogu unijeti u digitalnu masku za ocjenjivanje. Ispitivači se identifikuju svojim individualnim log-in-om; zbog toga potpis nije neophodan.

§ 6 Resultati ispita

Resultati za module ČITANJE i SLUŠANJE dokumentira se na ocijenjenim Listovimaza odgovore Čitanje odnosno Slušanje, rezultat za module PISANJE i USMENO IZRAŽAVANJE na Listovima za odgovore Pisanje - rezultat odnosno USMENO IZRAŽAVANJE - rezultat.

§ 6.1 Utvrđivanje ukupnog broja bodova

U svakom modulu može se postići maksimalno 100 bodova = 100%.

§ 6.2 Bodovi, procenti i predikati

Postignuća učesnika/ica na ispitu za svaki modul dokumentiraju se na prednjoj strani svjedočanstva u obliku bodova odnosno procenata. Na poledini svjedočanstva tim bodovima dodjeljuju se predikati.

Bodovi	Predikat
100–90	Vrlo dobar
89–80	Dobar
79–70	Zadovoljava
69–60	Dovoljan
59–0	Nije položeno

§ 6.3 Polaganje modula

Modul je položen ako se postiglo minimalno 60 bodova odnosno 60%.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 7 Ponavljanje i certificiranje modula

Primjenjuju se § 14 i § 15 Pravilnika za polaganje ispita.

Moduli se, ukoliko to dozvoljavaju organizacijske mogućnosti u centru za ispitivanje, mogu polagati odnosno ponavljati koliko god kandidat/kinja puta to želi.

§ 8 Završne odredbe

Ove Odredbe za provođenje ispita stupaju na snagu 01. septembra 2020. godine i važe isprva za učesnike/ice na ispitu čiji ispiti će se održati nakon 01. septembra 2020. godine.

U slučaju jezičkih nesuglasica između pojedinih jezičkih verzija Odredbi za provođenje ispita, mjerodavna je verzija na njemačkom jeziku.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Upute za održavanja digitalnih ispita njemačkog jezika

Ukoliko se ispit polaže u digitalnoj verziji, važi sljedeće:

Ispitni materijali

Ispitni materijali za module/dijelove ispita ČITANJE, SLUŠANJE I PISANJE se kandidatima daje preko platforme za test. Kandidatke iste obrađuju u digitalnoj verziji. Kandidati tekstove pišu na njemačkoj tastaturi. Digitalni materijal odgovara ispitu u papirnoj verziji. Prenos odgovora na formular za odgovore se vrši, jer kandidati svoje odgovore i tekstove unose direktno na platformu. Odgovore je moguće mijenjati dok traje određeni modul, odnosno kod ispita koji nisu modularni pismeni dio.

Kandidati mogu pogledati tutorijal sa objašnjenjima na početku svakog modula, odnosno kod ispita koji nisu modularni na početku pismenog diejla. Vrijeme ispita počinje tek nakon toga.

Tekstovi modula/dijela ispita SLUŠANJE se slušaju direktno preko platforme, sa slušalicama.

Kod modula/dijela PRIČANJE kandidati i dalje zadatke dobijaju na papiru.

Ocjenjivanje

Zadaci sa određenim mogućnostima odgovora u modulima/dijelovima ČITANJE I SLUŠANJE se automatski ocjenjuju preko platforme. Kod modula/dijelova PISANJE i PRIČANJE ocjene upisuju ispitivači direktno na platformu. Kriteriji ocjenjivanja odgovaraju kriterijima ispita u papirnoj formi. Ispitivači I nastavnici koji ocjenjuju ispit se na platformi loguju sa svojim individualnim lozinkama, te zbog toga nije potreban potpis.